

Le quattro Stagioni  
per Domenico Scarlatti  
del  
Maestro Scarijeln

5  
1224





Le Quattro Stagioni

In Lingua Tedesca, e Francese,

Tradotta p. il Pian-Forte  
Del

Celeberimo e Maestro Giuf:<sup>o</sup> Haydn.



Le quattro Madrigali  
di Giuseppe Verdi e Giovanni

Verdi per il Gran Teatro  
di

Celestino e Verdi per il Gran Teatro

# DER FRÜHLING.

Die Einleitung stellt den Uebergang vom Winter zum Frühling vor.

## LE PRINTEMPS.

L'ouverture peint le passage de l'hyver au printemps.

### OUVERTURE.

Largo. *tr* Vivace.

Pianoforte.

The musical score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. The first system includes the tempo markings 'Largo.' and 'Vivace.' with a trill symbol above the first measure of the second system. Dynamics such as *f*, *ff*, and *p* are indicated throughout. The score concludes with the instruction 'volti subito.' in the final system.

RCSSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID. CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu

2

Handwritten musical score for piano, consisting of eight systems of two staves each. The music is in a minor key and features complex textures with many chords and melodic lines. Dynamics include forte (*f*), piano (*p*), and fortissimo (*ff*). There are also markings for accents and triplets.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic melody in the upper voice and a more active bass line. The system concludes with a fermata over a final chord.

Second system of musical notation. The upper voice continues with a melodic line, while the lower voice provides harmonic support with chords and some rhythmic patterns. The dynamic marking *fi* (forte) is present throughout the system.

Third system of musical notation. The upper voice features a series of sixteenth-note passages, while the lower voice has a more sustained, chordal texture. The dynamic marking *fi* is maintained.

Fourth system of musical notation. This system shows a change in dynamics, with *p* (piano) markings appearing in the lower voice, followed by a return to *f* (forte) in the upper voice. The music becomes more rhythmically active.

Fifth system of musical notation. The upper voice continues with a melodic line, and the lower voice provides a steady accompaniment. The dynamic marking *fi* is used throughout.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It features a complex texture with multiple voices. The system ends with a dynamic marking *fi* and the instruction *volti subito.* (turns suddenly).

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and later transitions to a forte (*f*) dynamic. The lower staff also features a forte (*f*) dynamic. The music is in a minor key and includes various rhythmic patterns and articulations.

Second system of musical notation, consisting of two staves. Both staves are marked with a forte (*f*) dynamic. The music continues with complex rhythmic figures and chordal textures.

Third system of musical notation, consisting of two staves. Both staves are marked with a forte (*f*) dynamic. The music features a series of chords and melodic lines, maintaining the forte dynamic throughout.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. Both staves are marked with a forte (*f*) dynamic. The music continues with intricate rhythmic patterns and chordal structures.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. Both staves are marked with a forte (*f*) dynamic. The music features a series of chords and melodic lines, maintaining the forte dynamic throughout.

**RECIT.**

**SIMON.** Selt, wie der stren-ge Win-ter flieht!  
 Vo - yez le som - bre hy - ver s'en - fuir!

Zum fer - nen Po - le zieht er  
 Au p6 - le il por - te ses fri -

Recitative section featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics for Simon. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and rhythmic patterns.

hin.  
mats.

Ihm folgt, auf sei-nen Ruf,  
Sa voix ra-pel-le à lui

der wil-den Stür-me brausend Heer, mit grass-li-chem Ge-heul.  
des ou-ra-gans im-pé-tu-eux le mu-gis-sant cor-tè-ge.

LUKAS. LUCAS.

Scht, wie vom schroffen Fels der Schnee  
Vo-yez la nei-ge du haut de ce roc

in trü-ben Stro-men sich er-gießt!  
se pré-ci-pi-ter en flots bour-beux!

Adagio.

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Informarion about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Seht, wie von Sü-den her, durch lau-e Win-de sanft ge-  
Vo - yez pla - ner vers nous des jours sé - vrins et du prin-

lockt, der Früh - lings Bo - the streicht!  
tems le mes - sa - ger ai - il!

CHOR DES LANDVOLKS,  
PEUPLE DES CHAMPS.

*Allegretto.*

Soprano.

Komm, hol-der Lenz! des Himmels Ga-be komm!

Alto.

*Viens doux prin - tems! du ciel le plus beau don!*

Tenore.

Komm, hol-der Lenz! des Himmels Ga-be komm! aus  
*Viens doux prin - tems! du ciel le plus beau don! des*

Basso.

Komm, hol-der Lenz! des Himmels Ga-be  
*Viens doux prin - tems! du ciel le plus beau*

Pianoforte.

*dolce.*

komm, komm, aus ih-rem To-des-Schlaf er- wekke die Na- tur! *Komm! komm, hol-der Lenz! — er-*  
*viens, viens, des chai-nes du som- meil dé- li- vre la na- tu- re! Viens! viens, doux prin-tems! — dé-*  
 ih-rem To-des-Schlaf, aus ih-rem To-des- Schlaf er- wekke die Na- tur! *Komm hol-der Lenz! er- wekke die Na-*  
*chai-nes du som- meil, des chai-nes du som- meil dé- li- vre la na- tu- re! Viens doux prin-tems! dé- li- vre la na-*  
 komm! aus ih-rem To-des-Schlaf, aus ih-rem Schlaf! er- wekke die Na- tur! *Komm! komm hol-der Lenz! er-*  
*don! des chai-nes du som- meil, du som- meil! dé- li- vre la na- tu- re! Viens! viens doux prin-tems! dé-*  
*fi fi p f fi fi*  
 wek-ke die Na- tur aus ih-rem To-des- Schlaf *O komm, hol-der Lenz! des*  
*li- vre la na- tu- re des chai-nes du som- meil O viens doux prin-tems! du*  
 wek-ke die Na- tur aus ih-rem To-des- Schlaf, er- wek-ke die Na- tur — aus ih-rem To-des-Schlaf! *O komm hol-der, hol- der Lenz, des*  
*li- vre la na- tu- re des chai-nes du som- meil, dé- li- vre la na- tu- re des chai-nes du som- meil! O viens doux prin-tems, doux printems, du*  
 tur aus ih-rem To-des- Schlaf, er- wek-ke die Na- tur — aus ih-rem To-des-Schlaf! *O komm hol-der, hol- der Lenz, des*  
*tu- re des chai-nes du som- meil, dé- li- vre la na- tu- re des chai-nes du som- meil! O viens doux prin-tems, doux printems, du*  
 wekke die Na- tur aus ih-rem To-des- Schlaf, er- wek-ke die Na- tur — aus ih-rem To-des-Schlaf! *O komm, komm hol- der Lenz, des*  
*li- vre la na- tu- re des chai-nes du som- meil, dé- li- vre la na- tu- re des chai-nes du som- meil! O viens, viens doux prin-tems, du*  
*f > p p f fi fi*  
*volti subito.*

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Himmels Ga-be komm! Komm hol-der Lenz — des Him-mels Ga-be komm! Komm, hol-der Lenz, komm hol-der Lenz! des  
 ciel le plus beau don! viens doux prin-tems — du ciel le plus beau don! viens doux prin-tems, viens doux prin-tems! du  
 Himmels Ga-be komm! Komm hol-der Lenz — o komm! Komm, hol-der Lenz, komm hol-der Lenz! des  
 ciel le plus beau don! viens doux prin-tems — viens, viens, viens doux prin-tems, viens doux prin-tems! da  
 Himmels Ga-be komm! Komm, hol-der Lenz, komm, hol-der Lenz, hol-der Lenz! des  
 ciel le plus beau don! Viens doux prin-tems, viens doux prin-tems, doux prin-tems! du

MÄDCHEN UND WEIBER.

Soprano I. FEMMES ET FILLES.

Him - mels, des Himmels Ga-be komm! Er na - het sich, der hol-de Lenz; Schon füh-len wir den  
 ciel, — du ciel le plus beau don! Il vient, il vient le doux prin-tems; sa molle ha-lei-ne on  
 Him - mels des Himmels Ga-be komm! Er na-het sich, der hol-de Lenz; Schon füh-len wir den  
 ciel, — du ciel le plus beau don! Il vient, il vient le doux prin-tems; sa molle ha-lei-ne on

Soprano I et II.

lin-den Hauch; bald be - bet al - les wie - der auf.

Er na - het sich, er na - het sich der hol - de Lenz, - er

Alto I et II.

doye en l'air; tout va re - naitre et s'em - bel - lir.

Il vient, il vient le doux printems, le doux - prin - tems, - il

MÄNNER.  
HOMMES. Tenore I et II.

na - het sich der hol - de Lenz.

Froh - lok - ket ja nicht all - zu - früh! Froh - lok - ket ja nicht

Basso I et II.

vient, il vient le doux - prin - tems.

Crai - guez de vous flat - ter trop tôt! Crai - guez de vous flat -

all - zu - früh, oft schleicht, - oft schleicht, in Ne - bel ein - ge - hüllt, der Win - ter wohl zu - rück, - und

ter trop tôt, sou - vent - sou - vent, dans un brouil - lard é - ché, l'hy - ver, l'hy - ver re - tour - ne et

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
RCSMM  
REAL CONSERVATORIO  
SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Tenore I.

streut auf Blüth' und Keim - sein star - res, sein star - res Gift.

Tenore II.

sur les fleurs di - stil - le son mor - tel, son mor - tel ve - nin.

Basso I.

streut auf Blüth' und Keim - sein star - res, sein star - res Gift.  
sur les fleurs di - stil - le son mor - tel, son mor - tel ve nin.

Basso II.

streut auf Blüth' und Keim sein - star - res, sein star - res Gift.  
sur les fleurs di - stil - le son mor - tel, son mor - tel ve - nin.

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings like *f*, *p*, and *ff*.

Soprano.

Komm, hol - der Lenz, des Him - mels Ga - be komm! komm, komm! Auf

Alto.

Viens doux prin - tems - du ciel le plus beau don! viens, viens! O

Tenore.

Komm, hol - der Lenz, des Him - mels Ga - be komm! des Him - mels Ga - be komm! Auf

Basso.

Viens, doux prin - tems, - du ciel le plus beau don! du ciel le plus beau don! O viens, de - scends sur

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves with dynamic markings like *f*.



un - sre Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der Lenz o komm, und wei - le lan - ger nicht! O komm! O komm! und  
viens, de - scends sur nos gué - rets! O viens! doux prin - tems, o viens, rem - plis en - fin nos voeux! O viens! O viens! O viens! rem -

un - sre Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der Lenz o komm, und wei - le lan - ger nicht! O komm! O komm! O komm! und  
viens, de - scends sur nos gué - rets! O viens! doux prin - tems, o viens, rem - plis en - fin nos voeux! O viens! O viens! O viens! rem -

un - sre Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der Lenz, and wei - le lan - ger nicht! O komm! O komm! und  
viens, de - scends sur nos gué - rets! O viens! doux prin - tems, rem - plis en - fin nos voeux! O viens! O viens! O viens! rem -

sen - ke dich! Komm hol - der Lenz! O komm und wei - le lan - ger, wei - le lan - ger nicht! O komm! O komm! O komm! und  
nos gué - rets! Viens doux prin - tems! O viens! rem - plis - en - fin, rem - plis en - fin nos voeux! O viens! O viens! O viens! rem -

wei - le lan - ger nicht, - und wei - le lan - ger nicht! O komm! O komm! und wei - le lan - ger nicht, - und wei - le  
plis en - fin nos voeux, - rem - plis en - fin nos voeux! O viens! O viens! rem - plis en - fin nos voeux, - rem - plis, rem -

wei - le lan - ger nicht, - und wei - le lan - ger nicht! O komm! O komm! O komm, und wei - le lan - ger, lan - ger nicht, - und  
plis en - fin nos voeux, - rem - plis en - fin nos voeux! O viens! O viens! O viens, rem - plis en - fin, en - fin nos voeux - rem -

wei - le lan - ger nicht, - und wei - le lan - ger nicht! O komm! O komm! O komm, und wei - le lan - ger, lan - ger nicht - und  
plis en - fin nos voeux, - rem - plis en - fin nos voeux! O viens! O viens! O viens, rem - plis en - fin, en - fin nos voeux - rem -

wei - le lan - ger nicht, - und wei - le lan - ger nicht! O komm! O komm! und wei - le lan - ger nicht - und wei - le  
plis en - fin nos voeux, - rem - plis en - fin nos voeux! O viens! O viens! rem - plis en - fin nos voeux - rem - plis - en -

*f* *sf* *p* *f* *sf* *f* *f* *f* *f* *f*

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

wei-le lan-ger nicht. *p* O komm! *f* komm, komm!  
 plis en - fin nos voeux. O viens! viens, viens!

wei-le lan-ger nicht. *p* O komm! *f* komm, komm!  
 plis en - fin nos voeux. O viens! viens, viens!

lan - ger nicht. *p* O komm! *f* komm, komm!  
 fin - nos voeux. O viens! viens, viens!

RECITATIVO.

SIMON.  
 SIMON.

Vom Widder strah-let jezt die hel-le Sonn' auf uns her - ab. Nun weichen Frost und Dampf, und schweben lau-e Dünst' um-her;  
 Du si - gue du bé - lier le ra - dieux so - leil nous lu - it. Aux a - qui - lous fou - guoux suc - ce - dent les Zi - phirs lé - gers;

der Er - de Bu-sen ist ge - löst; er - hei-tert, er - hei-tert ist die Luft.  
 la ter - re at - tend le soc ai - gu; le ciel est cal - me et pur.

ARIA. Allegretto.

Pianoforte.

Schon ei - let froh der Ak - ker-mann zur Ar - beit auf das Feld; in lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flo - tend  
 Rem - pli d' es - poir, l'a - gri - cul - teur à ses tra - vau - x re - vient; il fend la glebe en longs sil - lons et gai - ment siffle un

nach.  
air.

Schon ei - let froh der Ak - ker-mann zur Ar - beit auf das  
 Rem - pli d' es - poir, l'a - gri - cul - teur à ses tra - vau - x re -

Feld; in lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flo - tend nach, in lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem  
 vient; il fend la glebe en longs sil - lons, et gai - ment siffle un air, il fend la glebe en longs sil - lons, et

Pflu - ge flo - tend nach. In lan - gen Fur - chen schreit er dem Pflu - ge flo - tend nach, in lan - gen Fur - chen  
 gai - ment siffle un air. Il fend la glebe en longs sil - lons, et gai - ment siffle un air, il fend la glebe en

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

schrei - tet er dem Pfluge flö - tend nach, = = flö - tend nach, flö - tend, flö - tend, flö - tend nach.  
 longs sil - lons, et gai - ment siffle un air, = = et gai - ment, gai - ment, gai - ment siffle un air.

In ab - ge - mess' - nen Gan - ge dann, in ab - ge - mess' - neu Gan - ge dann wirft er den Sa - men aus, den  
 Il mar - che en - suite à pas é - gaux, il mar - che en - suite à pas é - gaux se - mant le grain fu - tur, qu'cu

birgt der Ak - ker treu, den birgt der Ak - ker treu und reißt ihn bald zur gold' - nen Frucht,  
 pen le sol, qui le re - çoit, en pleins é - pis ren - dra, en pleins é - pis - ren - dra,

und reißt  
 en pleins

ihn bald zur gold'-nen Frucht, In ab-ge-mess-nen Gan-ge dann, in  
 en pleins — — — — — é - pis ren - dra. Il mar-che ensuite à pas é - gaux, il

ab-ge-mess-nen Gan-ge dann wirft er den Sa-men aus. Den birgt der Ak-ker treu, und reift ihn  
 mar-che ensuite à pas é - gaux, se - mant le grain fu - tur. Qu'en peu le sol qui le re - çoit, en pleins é -

bald, ihn bald zur gold'-nen Frucht. Schon ei - let froh der  
 pis, en pleins é - pis ren - dra. Rem - pli d'es-poir, l'a-

Ak - ker-mann zur Ar-beit auf das Feld; in lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö - tend nach.  
 gri - cul-teur à se tra-vaux re - vient; il fond la glebe en longs sil - lons, et gai - ment siffle un air.

In lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, in lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend  
 Il fend la glebe en longs sil-lons, et gai-ment siffle un air, il fend la glebe en longs sil-lons, et gai-ment siffle un

nach. In lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, in lan-gen Fur-chen  
 air. Il fend la glebe en longs sil-lons, et gai-ment siffle un air, il fend la glebe en

schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, flö-tend nach, flö-tend, flö-tend, flö-tend nach, flö-tend  
 longs sil-lons, et gai-ment siffle un air, siffle un air, gai-ment, gai-ment siffle un air, siffle un

nach, flö-tend nach.  
 air, siffle un air.

LUCAS.

Der Landmann hat sein Werk voll-bracht, und we-der Müh' noch Fleiss ge-spart. Den Lohn er-war-tet er aus Hän-den der Na-tur,  
 Du la-bou-veur les soins ac-tifs ont mis un-ter-me à ses tra-vaux. Des mains de la na-tu-re il en at-tend le prix,

und fleht da-rum, und fleht — da — rum den Him-mel an.  
 et por-te au ciel, et por — te au ciel ses humb-les voeux.

CORO. Poco Adagio.

LUCAS.

Sey nun gnä-dig, mil-der Him-mel! öff-ne dich, öff-ne dich, und trauf-fe  
 Ciel, ex-au-ce nos — pri-e-res! ver-se, ver-se, ver-se l'a-bon-

Pianoforte.

Tutti. Sey nun gnä-dig mil-der Him-mel! öff-ne dich,  
 Ciel ex-au-ce nos pri-e-res! ver-se,

See-gen ü-ber un-ser Land her-ab. Ciel ex-au-ce nos pri-e-res! ver-se,  
 dan-ce sur nos champs et nos gué-rets.

5 *volti subito.*

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

3  
 öff - ne dich und träu-fe See - gen ü - ber un - ser Land her - ab!  
 ver - se, ver - se l'ab - bon-dan-ce sur nos champs et nos gué - rets!

LUCAS.  
 Lass dei - nen A - breu-ve

SIMON.  
 Thau die Er-de wäss'-ren! Lass Re-genguss die Fur-chen trän-ken!  
 de tes eaux la ter - re! In - on-de les sil-lons de plu - yes!

HANNF. JEANNE.  
 Lass dei-ne Lüf - te we-hen sanit! Lass dei-ne Son-ne schei-nen hell! Uns spriesset Ue-ber-fluss, uns spries-set Ue-ber-fluss als-dann,  
 Sus-pends des airs le mou-va - ment! dé - voi - le ton bril-lant so - leil! Nous jouirons de tes bien-faits, nous jouirons de tes - bien-faits,

LUCAS. SIMON.  
 Uns spries-set Ue-ber-fluss, uns spries-set Ue-ber-fluss als-dann,  
 Nous jouirons de tes bien-faits, nous jouirons de tes - bien-faits,



Tutti.

HANNE.  
JEANNE.

und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
tu joi - ras de nos trans - ports, trans-ports.

Tutti.  
Sey Ciel,

nun gnä - dig  
ex - au - ce

Sey nun gnä - dig mil - der  
Ciel, ex - au - ce nos pri -  
mil - der  
nos - pri -

und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
tu joi - ras de nos trans - ports, trans-ports.

Tutti.  
Sey Ciel,

nun gnä - dig  
ex - au - ce

LUCAS.

Sey nun gnä - dig mil - der  
Ciel, ex - au - ce nos pri -  
mil - der  
nos - pri -

und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
tu joi - ras de nos trans - ports, trans-ports.

Tutti.  
Sey Ciel,

nun gnä - dig  
ex - au - ce

SIMON.

Sey nun gnä - dig mil - der  
Ciel, ex - au - ce nos pri -  
mil - der  
nos, nos pri -

Sey Ciel,

nun gnä - dig  
ex - au - ce

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings like *pp* and *f*.

Him - mel! öff - ne dich, öff - ne dich und trau - fe See - gen ü - ber un - ser Land her - ab!

e - res! ver - se, ver - se, ver - se l'ab - bon - dan - ce sur nos champs et nos gué - rets!

Him - mel! öff - ne dich, öff - ne dich und trau - fe See - gen ü - ber un - ser Land her - ab!

e - res! ver - se, ver - se, ver - se l'ab - bon - dan - ce sur nos champs et nos gué - rets!

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu

RCSMM  
REAL CONSERVATORIO  
SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

MÄNNER.  
HOMMES.

Lass dei-nen Thau die Er-de wäss' - ren! Lass Re - gen-guss die Fur-chen trän - ken!  
 A - breu-ve de tes eaux la ter - re! in - on - de les sil - lons de plu - yes!

*f* *f*

Soprano I et II. *Tutti.* uns spries - set  
 Lass dei-ne Lüf - te we-heu sanft! Lass dei-ne Son - ne scheinen hell!  
 Alto I et II. *Tutti.* nous jouirons de  
 Sus-pends des airs le mou-ve - ment! dé - voi - le ton bril-lant so - leil!

*p* *f*

Ue - ber-fluss, uns spries - set Ue - ber-fluss als - dann, und dei - ner Gü - te  
 tes bien-faits; nous jouirons de tes, de tes bien - faits, tu jou - i ras de  
 Ue - ber - fluss als - Ue - ber - fluss als - dann, und dei - ner Gü - te  
 tes bien - faits, bien - tes, de tes bien - faits, tu jou - i - ras de

*p* *p*

Dank und Ruhm. nos transports. Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner  
 Nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras de nos, de nos trans - ports.

Dank und Ruhm. nos transports. Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, Dank und Ruhm. Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner  
 Nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras de nos, nos trans - ports. Nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras

Dank und Ruhm. nos transports. Un poco più moto. Uns spriesset  
 Nous jouirons de

Gü - te Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner  
 ports, de nos trans - ports, nos trans - ports, nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras

Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm. Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner  
 de nos, de nos trans - ports, de nos trans - ports. Nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras

Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
 Nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras de nos, nos trans - ports.

Ue - berfluss und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner  
 tes bienfaits, tu joui - ras de nos, de - nos trans - ports, de nos trans - ports, nous joui - rons de tes bienfaits, tu joui - ras

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID  
 RCSMM

Gü - te Dank und Ruhm, und Dank und Ruhm. Uns spriesset  
 de nos, nos trans - ports, de nos trans - ports. Nous jouirons de

Gü - te Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm,  
 de nos, nos trans - ports, de nos, nos trans - ports. nos trans - ports. nos trans - ports.

Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, Dank  
 Nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras de nos, de nos trans - ports, de nos trans - ports, de nos

Gü - te Dank und Ruhm. Uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und  
 de nos, nos trans - ports. Nous joui - rons de tes bien - faits, tu joui - ras de nos, de nos

Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, und Ruhm, uns spriesset Ue - berfluss, uns  
 tes bienfaits, nous jouirons de tes bien - faits, tu joui - ras de nos, joui - ras de nos transports, nous joui -

Uns spriesset Ue - berfluss, Dank uns spriesset Ue - berfluss als  
 Nous jouirons de tes bienfaits, nous de tes bien - faits, de tes bien -

Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, uns spriesset Ue - berfluss, uns  
 trans - ports, tu joui - ras de nos, joui - ras, nous joui - ras de nos transports, nos

Ruhm, Dank und Ruhm, Dank uns spriesset Ue - berfluss, uns  
 trans - ports, trans - ports, nous joui - rons, nous joui - rons de tes bienfaits, nous

spriesset Ue - berfluss, uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, und dei - ner  
 rous de tes bienfaits, nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras de nos, joui - ras de nos transports, nos transports, tu joui - ras

dann, uns spriesset Ue - berfluss, uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, Dank und  
 faits. nous jouirons de tes bienfaits, nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras de nos, joui - ras de nos transports, nos transports, de nos

spriesset Ue - berfluss als - dann, uns spriesset Ue - berfluss, und dei - ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, und dei - ner  
 nous joui - rons de tes bien - faits, nous jouirons de tes bienfaits, tu joui - ras de nos, joui - ras de nos transports, nos transports, tu joui - ras

spriesset Ue - berfluss als - dann, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, uns spriesset Ue - ber - fluss und dei - ner  
 nous joui - rons de tes bien - faits, tu joui - ras de nos, de nos trans - ports, nos trans - ports, nous jouirons de tes bienfaits, nous jouirons de

*fi* *fi*

Gü - te Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
 tu joui - ras de nos, — trans - ports, de nos trans - ports, de nos trans - ports.

Ruhm, Dank und Ruhm, und Dank, und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
 trans ports, de nos transports, transports, de nos transports, de nos trans - ports.

Gü - te Dank und Ruhm. Uns spriesset  
 de nos, de nos trans - ports. Nous jouirons de

Gü - te Dank und Ruhm. Uns spriesset  
 tes bien - faits, tu joui - ras, tu joui - ras nos trans - ports. Nous jouirons de

volti subito.

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID  
 RCSMM

Uns spriesset Ue-berfluss, und dei-ner Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und  
 Nous jouirons de tes bienfaits, tu jouiras de nos trans - ports, tu joui - ras de nos trans -

Uns spriesset Ue-berfluss, und dei-ner Gü - te, und dei ner Gü - - te Dank - - und  
 Nous jouirons de tes bienfaits, tu joui-ras de nos, de nos trans-ports, - - nos - - trans -

Ue - berfluss, und dei-ner Gü - te Dank und Ruhm. Und dei - ner Gü - te Dank und  
 tes bienfaits, tu joui-ras de nos trans - ports. Tu joui - ras de - - nos trans -

Ue - berfluss, und dei-ner Gü - te Dank und Ruhm. Uns spriesset Ue-berfluss, und dei-ner Gü-te Dank und Ruhm, und Dank und  
 tes bienfaits, tu joui-ras de nos trans - ports. Nous jouirons de tes bienfaits, tu joui-ras de nos, tu joui - ras de nos trans -

Ruhm. Uns spriesset Ue-berfluss, uns spriesset Ue-berfluss, und dei-ner Gü - te  
 ports. Nous jouirons de tes bien-faits, tu jouiras, tu jouiras de nos trans-ports

Ruhm. Uns spriesset Ue-berfluss, uns spriesset Ue-berfluss, und dei-ner Gü - te  
 ports. Nous jouirons de tes bien-faits, tu jouiras, tu joui-ras de nos trans-ports

*fi* *fi*

Dank und Ruhm, und deiner Güte Dank und Ruhm.  
 nos transports, de nos transports, de nos transports.

Dank und Ruhm, und deiner Güte Dank und Ruhm.  
 nos transports, de nos transports, de nos transports.

*pp* *ff* *pp* *ff*

RECITATIVO.

Andante.

HANNE.  
JEANNE.

Er-hört ist un-ser Fleh'n. Der laue West er-wärmt und füllt die Luft mit feuchten Dünsten an.  
 Nos vœux sont exau-cés. Un souffle doux agi-te l'air, et de nu-a-ges le rem-plit.

Pianoforte.

Sie häufen sich;  
 Flot-tans d'a-bord;

*p* *f*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM - REAL CONSERVATORIO

nun fal-len sie, und gies-sen in der Er-de Schoss, den Schmuck und Reichthum der Na-tur.  
 puis con-den-sés ils ver-sent sur le près et champs at-traits, ri-ches-ses et bon-heur.

Freuden-Lied, mit abwechselndem Chore der Jugend.

*Andante.*

*Chant d'allegresse. Entremêlé d'un chœur de jeunes filles et garçons.*

HANNE.  
JEANNE.

O wie lieb-lich ist der An-blick der Ge-fil-de jezt! — Kommt — ihr Mädchen, lasst uns wal-len, lasst uns  
 O quels char-mes la cam-pa-gne mon-tre aux yeux ra-vis! Jeu — nes fil-les, ras-sem blons nous, ras-sem-

Pianoforte.

wal-len auf der bun-ten Flur! kommt ihr Mädchen lasst uns wal-len, lasst uns wal-len auf der bun-ten Flur!  
 blons nous sur ces près fleu-ris! jeu-nes fil-les ras-sem-blons nous, ras-sem-blons nous sur ces près fleu-ris!

LUKAS.  
LUCAS.

O wie lieblich ist der An-blick der Ge-fil-de jezt! — Kommt — ihr Bursche, lasst uns wallen, lasst uns wal-len, zu den grü-neu  
 O quels charmes la cam-pa-gne mon-tre aux yeux ra-vis! Ca — ma-ra-des, ras-sem-blons nous, ras-sem-blons nous dans ces bois ver-



Hain! dis! Kommt ihr Bur-sche lasst uns wal-len, lasst uns wal - len, zu dem grü-nen Hain.  
 Ca - ma - ra - des ras - sem - blons nous, ras - sem - blons - nous dans ces bois ver - dis.

HANNE.  
JEANNE.  
 O wie lieb-lich ist der An-blick der Ge-fil-de jezt! O wie lieb-lich ist der An-blick, ist der  
 LUKAS.  
LUCAS.  
 O quels char-mes la cam - pa - gne montre aux yeux ra - vis! O quels char - mes la cam - pa - gne, la cam -

An - blick der Ge - fil - de jezt! Kommt ihr Mäd - chen!  
 pa - gue montre aux yeux ra - vis! Jeu - nes fil - les!

An - blick der Ge - fil - de jezt! Kommt - ihr Bur - sche!  
 pa - gue montre aux yeux ra - vis! Ca - ma - ra - des!

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID  
 RCSMM

lasst uns wal-len, lasst uns wal-len, auf der bun-ten Flur! O wie lieb-lich ist der An-blick, ist der An-  
ras - sem-blons nous, ras-sem-blons nous sur ces prés fleu - ris! O quels char - mes la cam - pa - gne, la cam - pa

HANNE.  
JEANNE.

blick der Ge-fil-de jezt! Seht die Li-lie, seht die Ro-se, seht,  
gne montre aux yeux ra - vis! A la uné Lys et Ro-ses offrent,

blick der Ge-fil-de jezt!  
gne montre aux yeux ra - vis!

*pp* *fi*  
*pp* *fi*

LUKAS.  
LUCAS.

seht die Blu-men all! Seht die Au-en! seht die Wiesen,  
of - frent leur é - clat! Les boc-ca - ges! Les prai-ri - es,

*p* *f* *p* *f*  
*p* *f* *p* *f*

MÄDCHEN UND BURSCHEN.  
FILLES ET GARÇONS.

*Tutti.*  
O wie lieblich ist der Anblick, ist der Anblick  
O quels charmes la campagne, la campagne

*Tenore I. Tutti.*  
O wie lieblich ist der Anblick, ist der Anblick  
mes la campagne

*Tenore II. Tutti.*  
O quels charmes la campagne, la campagne

*Tutti.*  
der Ge - fil - de jekt!  
montre aux yeux ra - vis!  
Lasst uns wal - len auf der bun - ten Flur, auf der bun - ten Flur! O wie  
Ras - sem-blons nous sur ces près fleu - ris, sur ces près fleu - ris! O quels

*Tutti.*  
der Ge - fil - de jekt!  
montre aux yeux ra - vis!  
Lasst uns wal - len, lasst uns wal - len auf der bun - ten Flur! O wie  
Ras - sem-blons nous sur ces près fleu - ris, sur ces près fleu - ris! O quels

*Tutti.*  
der Ge - fil - de jekt!  
montre aux yeux ra - vis!  
Lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain! O wie  
Ras - sem-blons nous dans ces bois ver - dis! O quels

*Tutti.*  
der Ge - fil - de jekt!  
montre aux yeux ra - vis!  
Lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain! O wie  
Ras - sem-blons nous dans ces bois ver - dis! O quels

*f*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

lieb-lich, o wie lieb-lich ist der An - blick der Ge - fil - de jezt!  
 char-mes, o quels char-mes la cam - pa - gne montre aux yeux ra - vis!  
 lieb-lich, o wie lieb-lich ist der An - blick der Ge - fil - de jezt!  
 char-mes, o quels char-mes la cam - pa - gne montre aux yeux ra - vis!  
*f* *ff* *f* *p*

HANNE. JEANNE. LUCAS.  
 Seht die Er-de, l'air, la ter-re, seht die Was-ser, l'on - de pu - re, seht die hel-le Luft! Al - les le - bet, al - les  
 tout est em - bel - li! Tout s'a - ni - me, tout s'em-

HANNE. JEANNE.  
 schwebet, al - les, al - les re - get sich. Seht die Lämmer, wie sie springen!  
 pres-se, tout est, tout est a - gi - té. Les a - gneaux, ah com - me ils sau - tent!  
*f* *p*

LUCAS.

HANNE.  
JEANNE.

31

Seht die Fi-sche, welch Ge-wim-mel!  
De pois-sons, ah quel-le fou-le!

Seht die Bie-nen wie sie  
Vois l'a-beil-le va-ga-

*crusc.*

*p*

*pp*

*pp*

LUCAS.

schwärmen!  
bon-de!

Seht die Vö-gel, welch Ge-flat-ter!  
Des oi-seaux vois l'al-lé-gres-se!

*Tutti.*

*Tutti.*

*Tutti.*

*Tutti.*

Al-les le-bet, al-les schwe-bet, al-les, al-les re-get sich.

Wel-che Freu-de,

Tout s'a-ni-me, tout s'em-pres-se, tout est, tout est a-gi-té.

Quelle al-lar-me,

Al-les le-bet, al-les schwe-bet, al-les, al-les re-get sich.

Tout s'a-ni-me, tout s'em-pres-se, tout est, tout est a-gi-té.

volti subito.

Wel-che Won-ne, schwellet un-ser Herz!  
 Douce et ten-dre, nous fait sou-pi-ver!

Süs-se Triebe, sanfte Reize heben, he-ben un-sre Brust!  
 Ah quel trouble dans nos a-mes naît - et se ré-pand!

*Tenore.*  
 Süs-se Triebe, sanfte Reize he-ben un-sre Brust!  
 Ah quel trouble dans nos a-mes naît - et se ré-pand!

SIMON.  
 Was ihr fült-let, was euch rei-zet, ist des Schöp-fers, ist des Schöpfers, des Schöpfers Hauch.  
 Vo-tre al-lar-me, vo-tre trouble, vient du cré-a-teur, vient du cré-a-teur, du cré-a-teur.

*fi* *fi* *fi* *fi* *p*

MÄDCHEN UND BURSCHEN.  
 FILLES ET GARÇONS.

Lasst uns eh-ren, lasst uns lo-ben, lasst uns preisen, lasst uns prei-sen  
 Qu'il re-çoi-ve pour hom-ma-ge, pour hom-ma-ge ces char-mans trans-

Lasst uns eh-ren, lasst uns lo-ben, lasst uns preisen, lasst uns prei-sen  
 Qu'il re-çoi-ve pour hom-ma-ge, pour hom-ma-ge ces char-mans trans-

Tutti.

ihn!

Es er -

Tutti.

ports!

MÄNNER.  
HOMMES.

Que sa

Tutti.

ihn! Lasst er - schallen, ihm zu dan - ken, eu - re Stim - men hoch!

Es er -

Tutti.

Que sa gloi - re, sa lou - an - ge re - ten - tis - se au ciel!

Que sa

schal - len, ihm zu dan - ken, un - sre Stim - men hoch!

gloi - re, sa lou - an - ge re - ten - tis - se au ciel!

schal - len, ihm zu dan - ken, un - sre Stim - men hoch!

gloi - re, sa lou - an - ge re - ten - tis - se au ciel!

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM - REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

*f* E - wi - ger,      mäch - ti - ger,      gü - ti - ger Gott!      gü - ti - ger

*f* Dieu - sans fin,      dieu - puissant,      dieu - de bon - té!      dieu de bon -

*f* E - wi - ger,      mäch - ti - ger,      gü - ti - ger Gott!      gü - ti - ger

*f* Dieu - sans fin,      dieu - puissant,      dieu - de bon - té!      dieu de bon -

*Poco Adagio.*

HANNE.  
JEANNE.

Gott!  
Tes a - bondans re - pas - ont ra - ni - mé nos

LUCAS.

Gott!  
Tes a - bondans re - pas - ont ra - ni - mé nos

SIMON.  
Tes a - bondans re - pas - ont ra - ni - mé nos

*Poco Adagio.*



Solo.

uns. Vom Ströme deiner Freu - den hast du ge-trän-ket uns. Gü - ti - ger Gott! Gü - ti - ger  
 coeurs. Les flots de tes dé - li - ces ont ra-fraichi nos sens. Dieu de bon - té! Dieu de bon -

Tutti.

Solo.

uns. Mäch - ti - ger Gott! Vom Ströme deiner Freu - den hast du ge-trän-ket uns. Gü - ti - ger Gott! Gü - ti - ger  
 coeurs. *f* Dieu — pu - is - sant! Les flots de tes dé - li - ces ont ra-fraichi nos sens. Dieu de bon - té! Dieu de bon -

Tutti.

Solo.

*p* *f* *p* *p*

Tutti.

HANNE. JEANNE.

Gott! E - wi-ger, mäch - ti-ger, gü - ti - ger Gott! Gü - ti - ger Gott!  
 té! Dieu — sans fin, dieu pu - is - sant, dieu — de bon - té! Dieu — de bon - té!

Tutti.

E - wi-ger, mäch - ti-ger, gü - ti - ger Gott!  
 Dieu — sans fin, dieu pu - is - sant, dieu — de bon - té!

Tutti.

LUCAS.

Gott! E - wi-ger, mäch - ti-ger, gü - ti - ger Gott! Mäch - ti - ger!  
 té! Dieu — sans fin, dieu pu - is - sant, dieu — de bon - té! Dieu pu - is - sant!

Tutti.

SIMON.

Gott! E - wi-ger, mäch - ti-ger, gü - ti - ger Gott! E - wi-ger!  
 té! Dieu — sans fin, dieu pu - is - sant, dieu — de bon - té! Dieu — sans fin!

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

*Tutti.*

Eh-re, Lob und Preis sei dir, e - wi-ger,  
Gloi-re, hon-neur, lou-an - ge à toi. dieu sans fin!

*Tutti.*  
Eh-re, Lob und Preis sei dir, e - wi-ger, gü-ti-ger Gott!  
Gloi-re, honneur, lou-an - ge à toi, dieu - sans fin dieu de bon - té!

*Tutti.*  
Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi-ger, gü - ti - ger Gott!  
Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té!

*Tutti.*  
Eh-re, Lob und Preis sei dir, e - wi-ger, gü-ti-ger Gott!  
Gloi-re, honneur, lou-an-ge à toi. Dieu - sans fin! Dieu de bon - té!

Eh-re, Lob und  
Gloi-re, honneur, lou -

Eh-re, Lob und  
Gloi-re, honneur, lou -

gü-ti-ger Gott! e - wi-ger, e - wi-ger, gü-ti-ger Gott!  
dieu de bon-té! dieu - sans fin, dieu - de bon-té, dieu puis-sant! Eh - re, Lob und Preis sei  
Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à

E - wi-ger! Eh-re, Lob und Preis sei dir, e - wi-ger, gü-ti-ger Gott! E - wi-ger Gott!  
Dieu sans fin! Gloi-re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin! dieu de bon - té! Dieu - sans fin!

Preis sei dir, e - wiger, gü-ti-ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi-ger, gü-ti-ger Gott!  
an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té! Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu - sans fin, dieu - de-bon - té!

Preis sei dir, e - wiger, gü-ti-ger Gott! gü-ti-ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei  
an - ge à toi, dieu - sans fin, dieu de bon - té! dieu de bon-té! dieu de bon-té! Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à

dir, E - wiger, gü - tiger Gott, e - wiger, gü - ti - ger Gott! Gü - ti - ger Gott, Eh - re,  
 toi, Dieu sans fin, dieu de bon - té, dieu sans fin, dieu de bon - té! Dieu de bon - té, gloi - re, hon -

Eh - re, Lob und Preis sey dir, E - wiger, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sey dir, Eh -  
 Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à toi, Dieu sans fin, dieu de bon - té! Gloi - re, honneur, lou - an - ge à toi, gloi -

Eh - re, Lob und Preis sey dir, E - wiger Gott, gü - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott.  
 Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à toi, Dieu sans fin, dieu de bon - té, dieu de bon - té.

dir. Eh - re, Lob und Preis sey dir, E - wiger Gott, gü - ti - ger Gott, Eh -  
 toi. Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à toi, Dieu sans fin, dieu de bon - té. Gloi -

Lob und Preis sey dir, e - wiger Gott, mä - ti - ger, gü - ti - ger Gott. Eh - re,  
 neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu pu - is - sant, pu - is - sant. Gloi - re, hon -

re, Lob und Preis sey dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott. Eh - re,  
 re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu pu - is - sant. Gloi - re, hon -

Lob und Preis sey dir, E - wiger, gü - ti - ger Gott. Eh - re,  
 lou - an - ge à toi, Dieu sans fin, dieu de bon - té. Gloi - re, hon -

re, Lob und Preis sey dir, e - wi - ger Gott, gü - ti - ger Gott. Eh - re, Lob und  
 re, honneur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té. Gloi - re, hon - neur, lou -

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID  
 RCSMM

Lob und Preis sey dir, e - wi - ger Gott, mäch - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re,  
 neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu pu - is - sant, dieu de bon - té! Gloi - re, hon -

Lob und Preis sey dir, e - wi - ger Gott, mäch - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re,  
 neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu pu - is - sant, dieu de bon - té! Gloi - re, hon -

Preis sey dir, e - wi - ger Gott, mäch - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re,  
 an - ge à toi, dieu sans fin, dieu pu - is - sant, dieu de bon - té! Gloi - re, hon -

*f*

Lob und Preis sey dir, E - wi - ger Gott, gü - ti - ger Gott, mäch - ti - ger Gott.  
 neur, lou - an - ge à toi, Dieu sans fin, dieu sans fin, dieu pu - is - sant.

Lob und Preis sey dir, e - wi - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sey dir, e -  
 neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu sans fin! Gloi - re, konneur, lou - an - ge à toi, dieu

Lob und Preis sey dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Mäch - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sey  
 neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té. Dieu pu - is - sant! Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à

*f* *f* *f*

Eh-re, Lob und Preis sey dir, e-wi-ger, gü-ti-ger Gott, e-wi-ger gü-ti-ger Gott, gü-ti-ger Gott,  
 Gloi-re, honneur, lou-an-ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon-té, dieu sans fin, dieu de bon-té, dieu de bon-té,

Eh-re, Lob und Preis sey dir, sey dir e-wi-ger Gott, gü-ti-ger Gott, gü-ti-ger Gott!  
 Gloire, honneur, lou-an-ge à toi, dieu sans fin, dieu sans fin, dieu de bon-té, dieu de bon-té!

wi-ger Gott, e-wi-ger Gott, mächtiger Gott, e-wi-ger gü-ti-ger Gott! Lob und  
 sans fin, dieu, dieu sans fin, dieu, dieu pu-is-sant, dieu sans fin, dieu de bon-té! Gloi-re,

dir, Eh-re Lob und Preis sey dir, und Preis sey dir.  
 toi, Gloi-re, honneur, lou-an-ge à toi, lou an-ge à toi.

*f*

e-wi-ger gü-ti-ger Gott! Gü-ti-ger Gott, e-wi-ger, gü-ti-ger  
 dieu sans fin, dieu sans fin! Dieu de bon-té, dieu sans fin, dieu sans fin

Eh-re sey dir, o e-wi-ger gü-ti-ger Gott! Gü-ti-ger Gott, Eh-re sey dir, o e-wi-ger, gü-ti-ger  
 Gloi-re à toi, o dieu sans fin, dieu de bon-té! Dieu de bon-té, gloi-re à toi, o dieu sans fin, dieu de bon-

Preis sey dir, o e-wi-ger, gü-ti-ger Gott! Eh-re, Preis sey dir, o e-wi-ger, gü-ti-ger  
 gloi-re à toi, o dieu sans fin, dieu de bon-té! Gloi-re, gloi-re à toi, o dieu sans fin, dieu de bon-

Eh-re, Lob und Preis sey dir. Eh-re, Lob und Preis sey  
 Gloi-re, lou-an-ge à toi. Gloi-re lou-an-ge à

*p*

*volti subito.*

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsimm.eu  
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Informator about copyright - biblioteca@rcsimm.eu  
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Gott! Mäch-ti-ger, e-wi-ger, gü-ti-ger Gott, gü-ti-ger Gott, e  
 fin! Dieu puissant, dieu sans fin, dieu de bon-té, dieu de bon-té, dieu

Gott! Mäch-ti-ger, e-wi-ger, Eh-re, hon-  
 té! Dieu puissant, dieu sans fin, Gloi-re,

Gott! Mäch-ti-ger, e-wi-ger, dieu-wi-ger Gott,  
 té! dieu puissant, dieu sans fin, dieu sans fin,

dir! Mäch-ti-ger, e-wi-ger, E-wi-ger  
 toi! dieu puissant, dieu sans fin, dieu sans

wiger Gott, mach-ti-ger, e-wi-ger, mach-ti-ger Gott!  
 sans fin, dieu dieu puissant, dieu sans fin, dieu sans fin!

Lob und Preis sey dir, e-wi-ger, mach-ti-ger Gott!  
 neur, lou an ge à toi, dieu sans fin, dieu sans fin!

mach-ti-ger Gott! e-wi-ger mach-ti-ger Gott!  
 dieu pu-is-sant, dieu sans fin, dieu sans fin!

Gott, mach-ti-ger Gott, mach-ti-ger Gott, e-wi-ger mach-ti-ger Gott!  
 fin, dieu pu-is-sant, dieu pu-is-sant, dieu sans fin, dieu sans fin!

E - wi-ger, gü - ti - ger Gott.  
 Dieu sans fin, dieu de bon - té.

Eh - re, Lob und Preis sey dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott.  
 Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té.

Mäch - ti - ger Gott. E - wi - ger, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott.  
 Dieu puis - sant. Dieu sans fin, dieu sans fin, dieu de bon - té.

Eh - re, Lob und Preis sey dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott.  
 Gloi - re, hon - neur, lou - an - ge à toi, dieu sans fin, dieu de bon - té.

*f* *f* *f* *f* *f*

E - wi-ger, mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott! mäch - ti - ger Gott, e - wi-ger Gott.  
 Dieu sans fin, dieu puis-sant, dieu - de bon - té! dieu puis - sant, dieu, dieu sans fin.

E - wi-ger, mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott! mäch - ti - ger Gott, e - wi-ger Gott.  
 Dieu sans fin, dieu puis-sant, dieu - de bon - té! dieu puis - sant, dieu, dieu sans fin.

*f* *f* *f* *f* *f*

Ende des Frühlings.  
 Fin du printemps.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

## DER SOMMER.

Die Einleitung stellt die Morgendämmerung vor.

L'ÉTÉ.

*L'ouverture peint l'aube du jour.*

RECIT. Adagio.

Pianoforte.

The piano introduction consists of two staves in 3/8 time, key of B-flat major. The right hand features a melodic line with dynamic markings of *p*, *fi*, and *p*. The left hand provides a harmonic accompaniment with similar dynamics.

LUCAS.

Im grau-en Schleyer rückt her - an das sanf-te Mor-gen-licht,  
 Aux por - tes du ma - tin pa - roit le jour au point d'é - clo - re,

mit lahmen Schritten weicht vor  
 a - vec re - grét la som - bre

ihm die trä - ge Nacht zu-rück.  
 nuit re - cu - le à pas tar - difs.

Zu düst'ren Höh-len flieht  
 L'oiseau fu - nè - bre fuit

der Lei-chen-Vögel blin-de  
 vers l'an - tre noir qui le ve -



Schaar; ilir dumpfer Klag-ton be - klemmt das bange Herz nicht mehr.  
 cèle, et ses lu - gu - bres cris n'al - lar - ment plus les foi - bles coeurs.

Oboe.

*fi* *fi*

SIMON.

Des Ta-ges He-roid meldet sich; mit schar-fen Lau-te ru-fet er zu neu-er Tha-lig-keit  
 Le cocq an - non-ce son ré-veil; sa voix per-çan - te ap-pel-le aux champs l'a-gri-cul - teur oc - tif,

ARIA. Allegretto.

den aus - ge-ruh-ten Land-mann auf.  
 que le sommeil a re - stau - ré.

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID  
 RCSMM

Der mun-tre Hirt ver-sam-melt nun die fro-hen Heerden um sich her; zur  
 Tôt le ber-ger au-tour de lui ras-sem-ble vâches et mou-tons; au

fet-ten Weid' auf grü-nen Höh'n trei-bet er sie lang-sam hin. Zur fet-ten Weid' auf grü-nen Höh'n trei-bet  
 pâ-tu-ra-ge des côteaux len-te-ment il les con-duit. Au pâ-tu-ra-ge des cô-teaux len-te-

er sie lang-sam fort. Nach O-sten blickend steht er dann, auf sei-nem Sta-be hin-ge-lehnt, auf sei-nem Sta-be  
 ment il les con-duit. Vers l'ori-ent les yeux fixés, les bras croisés sur son bâ-ton, les bras croisés sur

hin-ge-lehnt, zu sehn den er-sten Son-nen-strahl, welchem er ent-ge-gen hart.  
 son bâ-ton, il est de-bout, et du so-leil guette les pre-miers ra-yons.

wel-chem er ent-ge- gen harrt, wel-chem er entge-gen harrt,  
 gut-te les pre-miers ra-yons, gut-te les premiers ra-yons,

wel-chem er ent-ge-gen harrt.  
 ra-yons, gut-te les pre-miers rayons.

RECIT. HANNE. JEANNE.

Die Morgen-rö-the bricht hervor, wie Rauch verflieget das leichte Gewölk;  
 L'auro-re é-ta-le ses ru-bis en dis-si-pant les nu-a-ges lé-gers;

der Himmel pranget im hel-len A-zur, der Berge Gip-fel im feu-ri-gen Gold.  
 le ciel est teint d'un a-zur é-cla-tant, et l'or re-luit sur la ci-me de monts.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID  
 RCSMM

Coro. Largo.

HANNE.  
JEANNE.

Soprano.

Sie steigt herauf die Son-ne, sie steigt, sie nah't, sie kommt. Sie strahlt, sie scheint! Sie  
 Il monte, il vient le pe-re du jour il monte, il vient. Le voi-là, qui luit! Il

Alto.

Sie

Tenore.

LUKAS.  
 Sie nah't, sie kommt. Sie strahlt, sie scheint! Sie  
 Il monte, il vient. Le voi-là, qui luit! Il

Basso.

SIMON.  
 Sie nah't, sie kommt! Sie  
 Le voi-là, qui luit! Il

Pianoforte.

pp cresc.

scheint in herr - li-cher Pracht, in flam - mender Ma - je stät!

luit, o quel - le splen-deur! quel é - clat! quel-le ma - je - sté!

scheint in herr - li-cher Pracht, in flam - mender Ma - je - stät!

luit, o quel - le splen-deur! quel é - clat! quel-le ma - je - sté!

f

Allegro. Lobgesang.

Heil! o Son - ne Heil! des Lichts und Le-bens Quel-le, Heil! Heil, o Son - ne  
 A - stre lu - mi - neux! prin - ci - pe de fé - con - di - té! A - stre lu - mi -

Heil! o Son - ne Heil! des Lichts und Le-bens Quel-le Heil! Heil, o Son - ne  
 A - stre lu - mi - neux! prin - ci - pe de fé - con - di - té! A - stre lu - mi -

Heil! o Son - ne Heil! des Lichts und Le-bens Quel-le Heil! Heil, o Son - ne  
 A - stre lu - mi - neux! prin - ci - pe de fé - con - di - té! A - stre lu - mi -

*f* *f*

Heil! o du des Weltalls Seel' und Aug, o du des Weltalls Seel' und Aug, der Gott - heit, der Gott - heit schön - stes Bild! dich  
 neux! o toi, du mon - de l'or - ne - ment, o toi du mon - de l'or - ne - ment, bril - lant so - leil, re - çois l'hom - ma - ge qui t'est dû! re -

Heil! o du des Weltalls Seel' und Aug, o du des Weltalls Seel' und Aug, der Gott - heit, der Gott - heit schön - stes Bild! dich  
 neux! o toi, du mon - de l'or - ne - ment, o toi du mon - de l'or - ne - ment, bril - lant so - leil, re - çois l'hom - ma - ge qui t'est dû! re -

Heil! O du des Weltalls Seel' und Aug, der Gott - heit, der Gott - heit, der Gott - heit schön - stes Bild!  
 neux! O toi du mon - de l'or - ne - ment, bril - lant so - leil, bril - lant so - leil, re - çois l'hom - ma - ge qui t'est dû!

Heil! O du des Weltalls Seel' und Aug, der Gott - heit, der Gott - heit schön - stes, schön - stes Bild!  
 neux! O toi, du mon - de l'or - ne - ment, bril - lant so - leil re - çois l'hom - ma - ge qui t'est dû!

*f* *f*

*f*

volti subito.

RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MUSICA DE MADRID Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu

grüs - sen, dich grüs - sen dank - bar wir! der Gott - heit schön - stes Bild, dich grüs - sen, dich  
 çois l'hom - ma - ge qui t'est dü, l'hom - ma - ge qui t'est dü! bril - lant so - leil, re -

grüs - sen, dich grüs - sen dank - bar wir! der Gott - heit schön - stes, schön - stes Bild, dich grü - sen, dich  
 çois l'hom - ma - ge qui t'est dü! re - çois l'hom - ma - ge qui t'est dü! bril - lant so - leil, re -

dich grüs - sen dankbar, dank - bar wir! der Gott - heit schön - stes, schön - stes Bild! dich  
 re - çois l'homma - ge qui t'est dü! re - çois l'hom - ma - ge qui t'est dü! re -

dich grüssen dank - bar wir! der Gott - heit schön - stes Bild! dich  
 l'homma - ge qui t'est dü! l'hom - ma - ge qui t'est dü! re -

*f*

HANNE.  
JEANNE.

grüs - sen dank - bar, dank - bar wir! Wer spricht sie aus, die Freu - den  
 çois l'hom - ma - ge qui t'est dü! qui t'est dü! Comment ex - pri - mer tous les trans -

grüs - sen, dich grüs - sen wir, dankbar wir! LUCAS.  
 çois l'homma - ge qui t'est dü, qui t'est dü! Wer spricht sie aus, die Freu - den  
 grüs - sen, dich grüs - sen dank - bar wir! Comment ex - pri - mer tous les trans -  
 çois l'homma - ge qui t'est, qui t'est dü! SIMON.  
 grüs - sen, dich grüs - sen dank - bar wir! Wer spricht sie aus, die Freu - den  
 çois l'homma - ge qui t'est, qui t'est dü! Comment ex - pri - mer tous les trans -

*f* *f* *p*

al - le, ports, die dei-ne Huld in uns er - weckt? wer zäh - let sie, die See - gen al - le, die dei - ne que ta pré - sence excite en nous? comment é - non - cer tous les bien-faits, que ta bon -

al - le, die dei-ne Huld in uns er - weckt? wer zäh-let, wer zäh - let sie die See - gen al - le, die ports, que ta pré - sence excite en nous? comment, comment, é - non - cer tous les bien-faits que ta

Mild auf uns er - giesst? die Freu-den, o wer spricht sie aus? die See - gen, o, wer té ré - pand sur nous? Les ex - pri - mer, ces doux transports! les é - non - cer, ces

dei-ne Mild auf uns er - giesst? die Freu-den, o wer spricht sie aus? die See - gen, o, wer bon - té ré - pand sur nous? Les ex - pri - mer, ces doux transports! les é - non - cer, ces

*Tutti.*

*Tutti.*

*Tutti.*

*Tutti.*

*f*

*f*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Andante. HANNE. JEANNE.

zäh-let sie? wer spricht sie aus? wer zäh-let sie, wer? wer? Dir dan - ken wir, was uns er-getzt.  
 Nous te de - vous plai - sirs, gai - té.

grands bienfaits? qui le sau-ra? qui le pour-ra? qui? qui?

zäh-let sie? wer spricht sie aus? wer zäh-let sie? wer? wer? Dir dan - ken wir was  
 Nous te de - vous san -

grands bienfaits? qui le sau-ra? qui le pour-ra? qui? qui?

LUCAS.

Dem Schö - pfer a - ber danken wir, was dei - ne Kraft ver -  
 Mais nous de - vous au cré - a - teur l'es - fet de ton pou -

uns er-getzt  
 té, vi-gueur.

Dem Schö - pfer a - ber danken wir, was dei - ne Kraft ver -  
 Mais nous de - vous au cré - a - teur, l'es - fet de ton pou -

MON.

Dir dan - ken wir was uns er-getzt. Dem Schö - pfer a - ber dan-ken wir, was dei - ne Kraft ver -  
 Nous te de - vous nos a - li - mens. Mais nous de - vous au cré - a - teur l'es - fet de ton pou -

*f* *pp* *fp* *fp*



*Allegro. Tutti.*

mag, was dei-ne Kraft ver - Heil! o Son - ne, Heil! des Lichts und Le-bens Quel-le,  
 voir, l'ef-fet de ton pou - voir. voir.

As - tre lu - mi - neux! prin-ci-pe de fè-con-di-

mag, was dei-ne Kraft ver - Heil! o Son - ne, Heil! des Lichts und Le-bens Quel-le,  
 voir, l'ef-fet de ton pou - voir. voir.

As - tre lu - mi - neux! prin-ci-pe de fè-con-di-

*fp fp f*

Heil! Heil, o Son - ne, Heil! dir jauchzen al-le Stim-men; dir jauchzet die Na-tur, dir jauch  
 la gloi

te! As - tre lu - mi neux! en mil-le voix é - cla - te la gloi-re de ton nom, dir jauchzen  
 en mille, en

Heil! Heil, o Son - ne, Heil! dir jauchzen al-le Stimmen, dir jauchzet die Na-tur.  
 te! As - tre lu - mi neux! en mil-le voix é - cla - te la gloi-re de ton nom.

*volti subito.*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

zet die Na-tur. Dir jauch  
 re de ton nom. La gloi

jauch zen al le Stim - men, dir jauch zet die Na - tur. Dir jauch - zen, dir  
 mil le voix é - cla - te la gloi re de ton nom. En mil - le

Dir jauch zen al - le Stim - men, al - le Stim - men, al - le  
 En mil le voix, en mil - le voix, en mil - le voix é -

Dir jauch zen al - le Stim - men.  
 En mil le voix é - cla - te.

zen, dir jauchzen al - le Stim - men, dir jauch-zet die Na - tur. Dir jauch zet die Na-  
 re, la gloi-re de ton nom, la gloi - re, la gloi - re de ton nom. La gloi re de ton

jauch - zen, dir jauchzen al - le Stim - men, dir jauch-zet die Na - tur, dir jauch zet die Na-  
 voix é - cla - te la gloi - re de ton nom, la gloi - re de ton nom, la gloi re de ton

Stim - men, dir jauchzet die Na-tur, dir jauch - zet, dir jauch zet die Na - tur, die Na-  
 cla - te la gloi-re de ton nom, en mil - le voix, la gloi re de ton nom, de - ton

Dir jauch zet die Na - tur, dir jauch zet, dir jauch - zet die Na-  
 La gloi re de ton nom, la gloi re, la gloi - re de ton

tur. Dir jauchzet, dir jauchzet, dir jauch-zet die Na-tur. Dir jauch  
nom. La gloi-re, la gloi-re, la gloi-re de ton nom. La gloi-

tur. Dir jauchzet, dir jauch-zet die Na-tur.  
nom. La gloi-re, la gloi-re de ton nom.

tur. Dir jauchzet, dir jauchzet, dir jauch-zet die Na-tur. Dir jauch  
nom. La gloi-re, la gloi-re, la gloi-re de ton nom. LUCAS. La jauch  
re, dir jauch  
la gloi

tur. Dir jauchzet, dir jauch-zet die Na-tur. Dir jauch  
nom. La gloi-re, la gloi-re de ton nom. SIMON. La gloi

*fi fi p*

- zet die Na-tur. Dir jauchzet, dir jauchzet, dir jauch-zet die Na-tur. Dir jauch  
- re de ton nom. La gloi-re, la gloi-re, la gloi-re de ton nom. La gloi

*Tutti.*

Dir jauchzet, dir jauch-zet die Na-tur. Dir jauchzet, dir  
La gloi-re, la gloi-re de ton nom. La gloi

*Tutti.*

Dir jauchzet, dir jauch-zet die Na-tur. Dir jauch  
La gloi-re, la gloi-re, la gloi-re de ton nom. La gloi

*Tutti.*

Dir jauchzet, dir jauch-zet die Na-tur. Dir jauch  
La gloi-re, la gloi-re de ton nom. La gloi

*fi fi fi*

RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MADRID · CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory · Informacion sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu

zet, dir jauch - zet die Na - tur, dir jauch - zet die Na - tur.  
 re, la gloi - re de ton nom, la gloi - re de ton nom.  
 jauchzet, dir jauchzet,

dir jauchzet, dir jauch - zet die Na - tur, dir jauch - zet die Na - tur.  
 la gloi - re, la gloi - re de ton nom, la gloi - re de ton nom.

zet, dir jauch - zet die Na - tur, dir jauch - zet die Na - tur.  
 re, la gloi - re de ton nom, la gloi - re de ton nom.  
 gloi - re,

Dir jauchzet, dir jauch - zet die Na - tur, dir jauch - zet die Na - tur.  
 La gloi - re, la gloi - re de ton nom, la gloi - re de ton nom.

*ff*

## RECIT.

SIMON.

Nun regt und be - wegt sich al - les um - hier; ein bun - tes Ge - wühl be - dek - ket die Flur. Dem brau - nen  
 Tout quit - te ses toits, tout mar - che et s'em - presse; en fou - le aux champs do - rès tout ac - court. L'a - gri - cul -

6 6 6 4 6

Schnit - ter nei - get sich der Saa - ten wal - len - de Fluth, die Sen - se blitzt, - da sinkt das Korn; Doch steht es bald, und auf - ge - häuft,  
 teur d'un oeil con - tent voit on - ho - yer les é - pis, la faux re - luit et les a - bat; mais dres - sés en fai - sceaux - a - près

6 6 6

in fe - sten Gar - ben wie - der da.  
 ils or - nent de 4 nou - veau le sol.

7 6

RECIT.

LUCAS.

Die Mit - tags - son - ne bren - net jezt in vol - ler Gluth, und giesst durch die entwölk - te Luft,  
 L'ar - dent mi - di se fait sen - tir, et du so - leil les traits lan - cés du haut des cieux

Pianoforte.

The first system of the recitative consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a 3/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include piano (p) and forte (f).

ihr mächt - ges Feu'r in Strö - men hin - ab. Ob den ge - seng - ten  
 em - bra - sent les airs d'un feu dé - vo - rant, La plei - ne exha - le

The second system continues the recitative with the same vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains its rhythmic intensity, with some rests in the vocal line.

Flächen schwebt, in nie - der'm Qualm ein blien - dend Meer von Licht und Wie - der - schein.  
 des va - peurs, dont le mo - bi - le a - mas flot - tant fa - ti - gue les re - gards.

The third system concludes the recitative. The piano accompaniment becomes more sparse, with some chords and rests, while the vocal line continues with the lyrics.

Largo. Cavatina.

LUCAS.

Pianoforte.

The Cavatina section is a piano solo in a 3/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). It begins with a piano (p) dynamic and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The section ends with a *pp* dynamic and the instruction *volti subito*.

volti subito.

Dem Druck' er - lie - get die Natur.      Wel - ke Blu - men, dür - re Wie - sen,      trock - ne Quel - len: al - les  
*L'ex - cès op - pri - me la na - tu - re,      Fleur - mouran - tes,      près a - ri - des,      eaux ta - ri - es,      montrent*

zeigt der Hiz - ze Wuth,      und kraft - los schmachten Mensch und Thier      am Bo - den hin - ge - streckt,      am Bo - den hin - ge -  
*le fu - reurs du chaud;      sans for - ce      l'homme et le bé - tail      lan - guis - sent é - ten - dus,      lan - guis - sent é - ten -*

streckt.      Dem Druck er - lie - get die Na - tur.      Wel - ke Blu - men, dür - re Wiesen,      trock - ne Quellen; al - les zeigt der Hiz - ze  
*aus.      L'ex - cès op - pri - me la na - tu - re.      Fleurs mou - ran - tes,      près a - ri - des,      eaux ta - ri - es mon - trent les fu - reurs du*

Wuth      und kraft - los, und kraft - los schmachten Mensch und Thier      am Bo - den, am Bo - den hin - ge - streckt,      und  
*chaud;      sans for - ce, sans for - ce      l'hom - me et le bé - tail      lan - guis - sent, lan - guis - sent é - ten - dus,      sans*

kraftlos, und kraftlos schmach - ten Mensch und Thier am Bo - den hänge - streckt, — am Bo - den hin - ge - streckt.  
 for - ce, sans for - ce lan - guis - sent, lan - guis - sent l'homme et le bê - tail, — lan - guis - sent é - ten - dus.

*pp* *f* *pp*

RECIT. Poco Adagio.

Pianoforte. *mezza voce.*

HANNE.  
JEANNE.

Will - kommen jezt, o dunkler Hain,  
 Je te sa - lue, o som - bre bois,

*p*

wo der be - jahr - ten Eiche Dach den kühlenden Schirm ge - währt,  
 où du vieux chê - ne les rameaux pré - sen - tent un frais a - bri,

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

und wo der schlanken Aes-pe Laub  
 et en ses feuil-les ba-lan-cé

mit lei-sem Ge-lis-pel rauscht!  
 le sou-ple bou-leau frè-mit.

Am wei-chen Moo-se rie-selt da  
 Un clair ruis-seau mur-mur-re i-ci

in hel-ler Fluth der Bach,  
 rou-lant ses fiots pres-sés,

und fröhlich  
 et là bour-

summend irt und wirret  
 donut en ses é-bats

die bunte Sonnenbrut.  
 le peuple d'un rayon.

Der Kräuter rei-nen Balsam-duft  
 L'ha-lei-ne du Zè-phir ré-pand



ver-brei-tet Zep-hyrs Hauch,  
des plan-tes le par-fum, und aus dem  
et du ber -

*pp*

na-hen Busche tönt  
ger le cha-lu - meau des jun-gen Scha - fers Rohr.  
ré - sonne en ces buis - sons.

ARIA. *Adagio.*

*f* *p* *f* *p*

Welche La - bung für die Sin - ne!  
O frai-cheur dé - li - ci - eu - se, welch Er -  
bau - me

*f* *f* *p* *p*

hoh - lung für das Herz!  
sä - lu - taire et pur! je - den A - derzweig durchströ - met, und in je -  
par les vei - nes tu cir - cu - les, tu ra - ni - der Ner - ve hebt er -  
mes cha - que nerf, et

*f* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*volti subita.*

quik-ken-des, er - - quik - ken-des Ge - fühl; und in je - der Ner-ve bebt - er - quik-kendes, er -  
 rends la vie, et - - rends la vie aux sens; tu ra - ni - mes cha - que nerf, - et rends la vie, et

quik - ken-des Ge - fühl. Wel - che La - bung für die Sit - ne! welch' Er -  
 rends la vie aux sens. O frai - cheur de - li - ci - eu - se, bau - ms

ho - lung für das Herz! Je - den A - der-zweig durch - strö - met, und in  
 sa - lu - taire et pur! Par les vé - nes tu cir - cu - les, tu ra -

je - der, und in je - der Ner - ve bebt er - quik - ken-des, er - quik - ken-des Ge - fühl.  
 ni - mes, tu ra - ni - mes cha - que nerf, et rends la vie aux sens, la vie aux sens.

*Allegro assai.*

Die See - le wa - chet auf zum rei - zen - den Ge - nuss, zum rei  
 Le coeur s'e - pa - nou - it au sen - ti ment flat - teur au sen

- zen - den Ge - nuss, und neu - e Kraft er - hebt durch  
 - ti - ment flat - teur, et son ra - vis - se - ment s'ex -

mil - den Drang die Brust. Und neu - e Kraft er - hebt durch mil - den Drang, durch  
 pri - me en doux sou - pirs. Et son ra - vis - se - ment s'ex - pri - me, s'ex - pri - me, s'ex -

mil - den Drang die Brust. Und neu  
 pri - me en doux sou - pirs. Et son ra

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

e Kraft er - hebt durch mil - den Drang die  
 vis - se - ment s'ex - pri - me, s'ex - pri - me en doux sou -

Brust.  
 pirs. Die See - le wa - chet auf, zum rei - zen - den Ge -  
 Le coeur s'ê - pa - nou - it au sen - ti - ment flat -

nuss und neu - e Kraft er - hebt durch mil - den Drang die Brust.  
 teur, et son ra - vis - se - ment s'ex - pri - me en doux sou - pirs.

Und neu - e Kraft er - hebt durch  
 Et son ra - vis - se - ment s'ex - pri - me, s'ex -

mil - den Drang die Brust.  
 pri - me an doux sou - pirs.

RECITATIVO.

SIMON.  
 SIMON.

O seht! Es stei-get in der schwühen Luft, am ho-heu Sau-me des Ge-birgs von Dampf und Dunst ein fah-ler Ne-bel auf.  
 Vo-yez vers le cou-chant un va - gue a - mas d'ex-ha-lai - sons flot - ter en l'air, et sur les monts fu - meux se ré - u - nit!

Pianoforte.

Em-por ge-drängt, dehnt er sich aus und hül-let bald den Him-melsraum in schwarzes Dun-kei ein.  
 Dé-jà le ciel se rem-bru-nit, et sur les va - stes champs d'a - zur un voi - le no - ir, s'è - tend.

LUKAS.  
 LUCAS.

Hört wie vom  
 En - ten - dez

ad libitum.

Adagio.

Thal ein dumpf Gebrüll den wilden Sturm ver-kündet! Seht, wie von Un-heil schwer die lin-st're Wolke lang-sam zieht, und drohend auf die Eb-ne  
 vous gron - der au loin l'o-ra-ge en ces val - lons? Vo - yez l'é - pais-se nue, ve - nir en me - na - çant vers nous et sur la plai - ne s'a-bais -

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.es  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.es

REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID  
 RCSMM

sinkt!  
ser!

In ban - ger Ahndung stockt das Le - ben der Na - tur.  
Un cal - me plein d'horreur at - tri - ste la na - tu - re.

Kein Thier, kein Blatt be - we - get sich, und To - des - stil - le herrscht um - her.  
La crain - te y re - gne a - vec l'es - froi dans le si - len - ce de la mort.

**CORO. Allegro assai.**

Soprano e  
Alto.

Tenore e  
Basso.

Pianoforte.

*f* Ach!  
Ah!

das Un - ge - wit - ter nah't,  
l'o - ra - ge nous at - teint,

*f* Ach!  
Ah!

das Un - ge - wit - ter nah't.  
l'o - rit - ge nous at - teint,

*f* Ach! das Un - ge - wit - ter nah't,  
 Ah! Po - ra - ge nous at - teint,

*f* Ach! das Un - ge - wit - ter nah't,  
 Ah! Po - ra - ge nous at - teint,

Hilf uns Him - mel!  
 Dieu nous ai - de!

O, wie der Don - ner  
 O, quels é - clats! quel

rollt!  
 bruit!

O wie die Win - de to - ben, wo  
 Les vents sont dé - chai - nés.

*ff* 17 *volti subito.*

flieh'n  
ciel, wir  
où hin!  
fuir! wo  
o flieh'n,  
ciel, wo  
o flieh'n  
ciel, wir  
hin!  
où fuir!

flieh'n  
ciel, wir  
où hin!  
fuir! wo  
o flieh'n  
ciel, wir  
hin,  
où fuir, wo  
o flieh'n  
ciel, wir  
hin!  
où fuir! flam  
l'air,

wo  
o flieh'n  
ciel, wir  
où hin!  
fuir! Flam  
L'air,

wo  
o flieh'n  
ciel, wir  
où hin!  
fuir! Flam  
L'air, men-de  
par des

*fi fi*

Wo - hin! wo  
O ciel, o flieh'n  
ciel wir hin!  
où fuir! wo  
où hin!  
où fuir!

men-de  
par des Bliz  
traits ze durch  
de feu wüh  
sil len die  
Luft se den  
zak ki - gen  
de chi re, et

men-de  
par des Bliz  
traits ze durch  
de feu wüh  
sil len die  
Luft se den  
zak ki - gen  
de chi re, et

Bliz  
traits ze durch  
de feu wüh  
sil len die  
Luft; se den  
zak ki - gen  
de chi re, et

*fi fi fi fi fi*



Hilf uns Him - mel  
 Quel ra - va - ge!

Kei - len ber - stet die Wol - ke und Güs - se stür - zen her -  
 pré - ci - pi - tant ses eaux - le ciel se fond en tor -

Kei - len ber - stet die Wol - ke und Güs - se stür - zen her -

pré - ci - pi - tant ses eaux - le ciel se fond en tor -

*fi* *fi* *fi*

Wo ist Ret-tung! wo ist  
 Dieu nous ai - del , dieu nous

ab, und Güs - se stür - zen her - ab.  
 rens, le ciel se fond en tor - rens.

ab, und Güs - se stür - zen her - ab.

rens, le ciel se fond en tor - rens.

Ret-tung!  
ai - de!

Him - mel hilf uns!  
Quel spe - cta - cle!

Wü - thend ras't der Sturm.  
La tem - pé - te croît!

Der wei - te  
Les cieux sont

Wü - thend ras't der Sturm.  
La tem - pé - te croît!

Der wei - te  
Les cieux sont

Wü - thend ras't der Sturm.  
La tem - pé - te croît!

Der wei - te  
Les cieux sont

*ff*

Wo ist Ret - tung!  
Quel spe - cta - cle!

Him - mel ent - brennt,  
em bra - sés,

der wei - te  
les cieux sont

Him - mel ent - brennt,  
em bra - sés.

Him - mel ent - brennt,  
em bra - sés,

les cieux sont em bra - sés.

Woh! Ciel! uns Ar - men! pargne nous! Wo ist Ret - tung! é - par - gne nous!

Schmet - ternd kra - chen, schmet - ternd kra - chen Schlag auf Schlag, auf  
 Sans re - lâ - che, sans re - lâ - che, et coup sur coup, sur

Schmet - ternd kra - chen Schlag auf  
 Sans re - lâ - che, et coup sur

Schmet - ternd kra - chen, schmet - ternd kra - chen Schlag auf Schlag, auf  
 Sans re - lâ - che, sans re - lâ - che, et coup sur coup, sur

Woh! O uns! ciel! weh! uns! o ciel! Hilf uns o Himmel, hilf uns ciel é - par - gne

Schlag, die schwe - ren Don - ner fürchter - lich, schmet - ternd krachen Schlag auf Schlag, die  
 coup, la fou - dre é - clate a - vec fra - cas, sans re - lâ - che et coup sur coup, la

Schlag, die schwe - ren Don - ner fürchter - lich, schmet - ternd krachen Schlag auf Schlag, die  
 coup, la fou - dre é - clate a - vec fra - cas, sans re - lâ - che et coup sur coup, la

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Himmel. — Weh' uns! weh' uns.  
 nous. — O ciel! o ciel.

schwe - ren Don - ner fürch - terlich.  
 fou - dre é - clate a - vec fra - cas.

schwe - ren Don - ner fürch - terlich.  
 fou - dre é - cla - te a - vec fra - cas.

schwe - ren Don - ner fürch - terlich.  
 fou - dre é - cla - te a - vec fra - cas.

Er - schüt - tert  
 La - ter - re est

Allegro.

Weh' uns!  
 O ciel!

Er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee - res  
 La - ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a fré -

wankt die Er - de bis in des Mee - res Grund, er - schüttert wankt die Er - de, er - schüt - tert wankt die Er - de bis  
 é - bran - lé - e, la mer en a fré - mi, la ter - re est é - bran - lé - e, la ter - re est é - bran - lé - e, la

Allegro.

Er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Meeres Grund. Weh' uns!  
 La - ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a fré - mi. O ciel!

Grund, des Mee - res Grund, er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee - res Grund, bis in des Mee -  
 mi, en a fré - mi, la ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a fré - mi, la mer en a

in des Mee - res Grund, er - schüt - tert wankt die Er - de, weh'  
 mer en a fré - mi, la ter - re est é - bran - lé - e, o

Weh' uns!  
 O ciel!

er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Meeres  
 la ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a fré -

Hilf uns Him - mel!  
 é par - gue nous!

Weh' uns!  
 O ciel!

res Grund, bis in des Mee - res Grund! weh' uns!  
 fré - mi, la mer en a fré - mi! o ciel!

uns!  
 ciel!

er - schüttert wankt die Er - de bis in des Mee - res Grund, des Mee - res Grund.  
 la ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a fré - mi, en a fré - mi.

Grund, bis in des Mee - res Grund, er - schüt - tert, er - schüttert wankt die Er - de bis in des Mee - res Grund.  
 mi, la mer en a fré - mi, la ter - re, la ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a fré - mi.

fi

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Schmetternd kra-chen Schlag auf Schlag die schweren Donner fürch-ter-lich! weh' — uns! er-  
 Sans re - lâ-che, et coup sur coup la fou-dre é-cla-te a - vec fra-cas! o — ciel! la

Schmetternd kra-chen Schlag auf Schlag die schweren Donner fürch-ter-lich! weh' —  
 Sans re - lâ-che, et coup sur coup la fou-dre é-cla-te a - vec fra-cas! o —

Hilf uns Him - mel! weh' uns! er-  
 Ciel é - par-gne nous! o ciel! la

Wo ist Ret-tung! schmet - ternd kra - chen die schweren Donner fürch - ter - lich, er-  
 Quel spec - ta - cle! sans re - lâ - che la fou-dre é-cla-te a - vec fra - cas, la

schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res  
 ter re est é - bran - lé - e, la mer en a frè - mi, la mer en a frè - mi, la mer en a frè -

uns! er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res Grund, bis  
 ciel! la ter-re est é - bran - lé - e, la mer en a frè - mi, la mer en a frè - mi, la

schüttert wankt die Er - de, er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res Grund, bis  
 ter - re est é - bran - lé - e, la ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a frè - mi, la mer en a frè - mi, la

schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee-res Grund, des Mee-res Grund, bis  
 ter re est é - bran - lé - e, la mer en a frè - mi, en a frè - mi,

Grund, er - schüttert wankt die Er - de, die Er - de bis in des Mee - res Grund, er - schüttert wankt die Er - de bis in des Mee - res Grund, bis in des Meer en a fre - mi, la ter - re est é - bran - lé e, la mer en a fre - mi, la mer en

in des Mee - res Grund, des Mee - res Grund, er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee - res, des mer en a fre - mi, en a fre - mi, la ter - re est é - bran - lé e, la mer en a, - res, des

Er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee - res, des La ter - re est é - bran - lé e, la mer en a, - en

in des Meeres Grund, Weh' uns! Weh' -- uns! p Er - La  
mer en a fre - mi. O ciel! O -- ciel!

Mee - res Grund, Weh' uns! Weh' -- uns! p Er - La  
a fre - mi. O ciel! O -- ciel!

Mee - res Grund, Weh' uns! Weh' -- uns! p Er - La  
a fre - mi. O ciel! O -- ciel!

*f* *ff* *f* *ff* *p*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 RCSMM - REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

schüt - tert wankt die Er - - de bis in des Mee - res Grund,

pp

pp

Tenore e Basso.

ter - re est é - bran - lé - , la mer en a fre - mi,

pp

la ter - re est é - bran -

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings *f* and *pp*.

Er - - de bis in des Mee - - - res Grund.

lé - , la mer en a fre - mi.

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass staves.



Allegretto.

LUKAS.

LUKAS.

Die düst'-ren Wolken tren - nen sich;  
Ah! les nu - ages se di - vi - sent!

Pianoforte.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

HANNE.  
JEANNE.

ge - stil - let ist der Stürme Wuth.  
les vents en - fin sont ap - pai - sés.

Vor ih - rem Un - ter - gan - ge blickt  
Ah! le so - leil en - co - re sur

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

noch die Sonn' em - por,  
nous jet - te un re - gard,

und von dem letz - ten Strah - le glänzt mit Per - len - schmuck ge - ziert, ge -  
et du der - nier des ses ra - yons il fait é - tin - ce - ler, il

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

ziert die Flur, mit Per - len - schmuck ge - ziert die Flur.  
fait é - tin - ce - ler les champs, é - tince - ler - les champs.

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.es  
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.es  
RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

SIMON.

Zum lang gewohn-ten Stal-le kehrt ge - sat - tigt, ge - sat-tigt und er - frischt das fet - te Rind zu -  
 Le sein gon - flé de son tri - but le gras trou - peau re - vient au gite, au gite ac - cou - tu -

*ff* *p*

LUKAS.

HANNE.  
JEANNE.

rück.  
*mf.* Dem Gat - ten ruft die Wachtel schon.  
La cail - le ap - pel - le son é - poux.

Im Gra - se zierpt die Gril - le  
Sous l'her - be ja - se le grill-

froh.  
lan.

SIMON.

Und aus dem Sumpfe quackt der Frosch.  
Et la gre - nouil - le en ces ro - seaux.

*f*

HANNE.  
JEANNE.

Allegro. 17

Die A - bendglocke tönt; die A - bendglocke tönt.  
La clo - che tin - te aus - si; la clo - che tin - te aus - si.

LUKAS.

Die A - bendglocke tönt; die A - bendglocke tönt.  
La clo - che tin - te aus - si; la clo - che tin - te aus - si.

SIMON.

Die A - bendglocke tönt; die A - bendglocke tönt.  
La clo - che tin - te aus - si; la clo - che tin - te aus - si.

Von o - ben winkt der hel - le Stern, und la - det  
La bel - le é - toi - le au ciel pa - roît, et nous in -

Von o - ben winkt der hel - le Stern, und la - det  
La bel - le é - toi - le au ciel pa - roît et nous in -

Von o - ben winkt der hel - le Stern, und la - det  
La bel - le é - toi - le au ciel pa - roît, et nous in -

uns zur sanf - ten Ruh.  
vi - te au doux re - pos.

*Tutti.*  
Mad - chen, Bur - sche, Wei - ber

*Tutti.*  
Femmes, jeu - nes gens, ve -

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts: the first two are for a soprano and alto, and the third is for a tenor/bass. They all sing the lyrics 'uns zur sanf - ten Ruh. vi - te au doux re - pos.' The second and third staves then sing 'Mad - chen, Bur - sche, Wei - ber' and 'Femmes, jeu - nes gens, ve -' respectively. The bottom two staves are for piano accompaniment, starting with a forte 'f' dynamic. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

kommt! un - ser war - tet süs - ser Schlaf, wie rei - nes Herz, ge - sun - der

nez! jou - is - sons du bon som - meil, que la - san - té, que le tra -

The second system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts. The first two staves sing 'kommt! un - ser war - tet süs - ser Schlaf, wie rei - nes Herz, ge - sun - der' and 'nez! jou - is - sons du bon som - meil, que la - san - té, que le tra -' respectively. The third staff continues the vocal line. The bottom two staves are for piano accompaniment, featuring trills and a forte 'f' dynamic. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

Leib, und Ta - ges - Ar - beit ihn ge - währ. Ma - chen, Bur - sche, Wei - ber kommt!

vail, qu'un coeur tran - quil - le nous - pro - met. Fem - mes, jeu - nes gens, ve - nez!

*fi* *fi*

*Tutti. Soprano.* Wir gehn', wir gehn', wir fol - gen euch. Die A - bend -

*Tutti. Alto.* Al - lez, al - lez, nous vous sui - vons. Tenore e Basso. La clo - che a

*fi* *fi*

glok - ke hat ge - tönt, von o - ben winkt der hel - le Stern, und la - det uns zur

don - né le si - gnal; la bel - le é - toi - le au ciel pa - roît, et nous in - vi - te au

*f* *p* *volti subito.*

sanf - ten Ruh. *f* Wir geh'n, wir fol - gen euch, wir fol - gen euch.  
*Al - lez, al - lez, nous vous, nous vous sui - vons.*

*doux ré - pos.* Mad - chen, Bur - sche, Wei - ber kommt, Wei - ber kommt.  
*Fem - mes, jeu - nes gens ve - nez, gens ve - nez.*

*p* Die A - bend - glock - ke hat ge - tönt; Von o - ben winkt der  
*La clo - che a don - né le si - gnal. La bel - le é - toi - le au*

*p* Die A - bend - glock - ke hat ge - tönt. Von o - ben winkt, von  
*La clo - che a don - né le si - gnal. La bel - le é - toi - le, la*

*p* Die A - bend - glock - ke hat ge - tönt. Von o - ben winkt der hel - le  
*La clo - che a don - né le si - gnal. La bel - le é - toi - le au ciel pa -*

*f* Die A - bend - glock - ke hat ge - tönt. Von o - ben winkt der  
*La clo - che a don - né le si - gnal. La bel - le é - toi - le au*

hel - le Stern, und la - det uns - zur sanf - ten Ruh,  
 ciel pa - roit, et nous in - vi - te au doux ré - pos,

o - ben winkt der hel - le Stern, und la - det uns - zur sanf - ten Ruh, *pp* und  
 bel - le é - toi - le au ciel pa - roit, et nous in - vi - te au doux ré - pos, et

Stern, der hel - le Stern, und la - det uns - zur sanf - ten Ruh,  
 roit, au ciel pa - roit, et nous in - vi - te au doux ré - pos,

hel - le Stern, und la - det uns - zur sanf - ten Ruh, *pp* und  
 ciel pa - roit, et nous in - vi - te au doux ré - pos, et

*pp* und la - det uns zur sanf - ten Ruh,  
 et nous in - vi - te au doux ré - pos.

la - det uns zur sanf - ten Ruh.  
 nous in - vi - te au doux ré - pos.

*pp* und la - det uns zur sanf - ten Ruh.  
 et nous in - vi - te au doux ré - pos.

la - det uns zur sanf - ten Ruh, zur sanf - ten Ruh.  
 nous in - vi - te au doux ré - pos, au doux ré - pos.

Ende des Sommers,  
Fin de l'Été.

RCSSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID ·  
 Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu  
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu